

---

---

**1st Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
59-60 Elizabeth II, 2010-2011**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
59-60 Elizabeth II, 2010-2011**

---

---

## **BILL**

## **PROJET DE LOI**

**32**

**32**

**An Act Respecting the Revised Statutes, 2011**

**Loi concernant les Lois révisées de 2011**

Read first time: May 24, 2011

Première lecture : le 24 mai 2011

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

---

---

**HON. MARIE-CLAUDE BLAIS, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. MARIE-CLAUDE BLAIS, c.r.**

---

---

2011

**BILL 32**

**PROJET DE LOI 32**

**An Act Respecting the Revised Statutes, 2011**

**Loi concernant les Lois révisées de 2011**

Table of Contents

Table des matières

<b>1</b>	<i>Clean Water Act</i>
<b>2</b>	<i>Clean Environment Act</i>
<b>3</b>	<i>Legislative Assembly Act</i>
<b>4</b>	<i>New Brunswick Community Colleges Act</i>
<b>5</b>	<i>Public Trustee Act</i>
<b>6</b>	<i>Economic Development Act</i>
<b>7</b>	<i>Education Act</i>
<b>8</b>	<i>Assessment Act</i>
<b>9</b>	<i>Fiscal Stabilization Fund Act</i>
<b>10</b>	<i>Interpretation Act</i>
<b>11</b>	<i>Official Languages Act</i>
<b>12</b>	<i>Medical Services Payment Act</i>
<b>13</b>	<i>Members Superannuation Act</i>
<b>14</b>	<i>Members' Pension Act</i>
<b>15</b>	<i>Fish and Wildlife Act</i>
<b>16</b>	<i>Statute of Frauds</i>
<b>17</b>	<i>Provincial Offences Procedure Act</i>
<b>18</b>	<i>Liquor Control Act</i>
<b>19</b>	<i>Public Service Labour Relations Act</i>
<b>20</b>	<i>New Brunswick Highway Corporation Act</i>
<b>21</b>	<i>Securities Act</i>
<b>22</b>	Commencement

<b>1</b>	<i>Loi sur l'assainissement de l'eau</i>
<b>2</b>	<i>Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>
<b>3</b>	<i>Loi sur l'Assemblée législative</i>
<b>4</b>	<i>Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick</i>
<b>5</b>	<i>Loi sur le curateur public</i>
<b>6</b>	<i>Loi sur le développement économique</i>
<b>7</b>	<i>Loi sur l'éducation</i>
<b>8</b>	<i>Loi sur l'évaluation</i>
<b>9</b>	<i>Loi sur le Fonds de stabilisation financière</i>
<b>10</b>	<i>Loi d'interprétation</i>
<b>11</b>	<i>Loi sur les langues officielles</i>
<b>12</b>	<i>Loi sur le paiement des services médicaux</i>
<b>13</b>	<i>Loi sur la pension de retraite des députés</i>
<b>14</b>	<i>Loi sur la pension des députés</i>
<b>15</b>	<i>Loi sur le poisson et la faune</i>
<b>16</b>	<i>Loi relative aux preuves littérales</i>
<b>17</b>	<i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
<b>18</b>	<i>Loi sur la réglementation des alcools</i>
<b>19</b>	<i>Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>
<b>20</b>	<i>Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick</i>
<b>21</b>	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
<b>22</b>	Entrée en vigueur

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**Clean Water Act**

**1 Subsection 12(3) of the Clean Water Act, chapter C-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended**

(a) in paragraph (a) by striking out “section 25” and substituting “section 22”;

(b) in paragraph (b) by striking out “subsection 28(1)” and substituting “subsection 25(1)”;

(c) in paragraph (c) by striking out “subsection 30.1(2)” and substituting “subsection 30(2)”.

**Clean Environment Act**

**2 Subsection 5.3(3) of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) in paragraph (a) by striking out “section 25” and substituting “section 22”;

(b) in paragraph (b) by striking out “subsection 28(1)” and substituting “subsection 25(1)”;

(c) in paragraph (c) by striking out “subsection 30.1(2)” and substituting “subsection 30(2)”.

**Legislative Assembly Act**

**3(1) Subsection 10(2) of the Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “section 5 or 6” and substituting “section 6”.**

**3(2) Subsection 19(1) of the Act is amended by striking out “subsection 5(1) and section 6.1” and substituting “subsection 6(1) and section 7”.**

**3(3) Section 30 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “section 5 or 6” and substituting “section 6”;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**Loi sur l’assainissement de l’eau**

**1 Le paragraphe 12(3) de la Loi sur l’assainissement de l’eau, chapitre C-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié**

a) à l’alinéa a), par la suppression de « l’article 25 » et son remplacement par « l’article 22 »;

b) à l’alinéa b), par la suppression de « du paragraphe 28(1) » et son remplacement par « du paragraphe 25(1) »;

c) à l’alinéa c), par la suppression de « du paragraphe 30.1(2) » et son remplacement par « du paragraphe 30(2) ».

**Loi sur l’assainissement de l’environnement**

**2 Le paragraphe 5.3(3) de la Loi sur l’assainissement de l’environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) à l’alinéa a), par la suppression de « l’article 25 » et son remplacement par « l’article 22 »;

b) à l’alinéa b), par la suppression de « du paragraphe 28(1) » et son remplacement par « du paragraphe 25(1) »;

c) à l’alinéa c), par la suppression de « du paragraphe 30.1(2) » et son remplacement par « du paragraphe 30(2) ».

**Loi sur l’Assemblée législative**

**3(1) Le paragraphe 10(2) de la Loi sur l’Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l’article 5 ou 6 » et son remplacement par « l’article 6 ».**

**3(2) Le paragraphe 19(1) de la Loi est modifié par la suppression de « du paragraphe 5(1) et de l’article 6.1 » et son remplacement par « du paragraphe 6(1) et de l’article 7 ».**

**3(3) L’article 30 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’article 5 ou 6 » et son remplacement par « l’article 6 »;

*(b) in subsection (1.1) by striking out “section 5 or 6” and substituting “section 6”.*

*b) au paragraphe (1.1), par la suppression de « l’article 5 ou 6 » et son remplacement par « l’article 6 ».*

***New Brunswick Community Colleges Act***

**4** *Subsection 34(1) of the New Brunswick Community Colleges Act, chapter N-4.05 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended by striking out “subsection 23(1)” and substituting “subsection 17(1)”.*

***Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick***

**4** *Le paragraphe 34(1) de la Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié par la suppression de « du paragraphe 23(1) » et son remplacement par « du paragraphe 17(1) ».*

***Public Trustee Act***

**5** *Subsection 9(5) of the Public Trustee Act, chapter P-26.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by striking out “subsection 23(1)” and substituting “subsection 17(1)”.*

***Loi sur le curateur public***

**5** *Le paragraphe 9(5) de la Loi sur le curateur public, chapitre P-26.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié par la suppression de « du paragraphe 23(1) » et son remplacement par « du paragraphe 17(1) ».*

***Economic Development Act***

**6** *Section 14.1 of the Economic Development Act, chapter E-1.11 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended by striking out “section 29” and substituting “section 23”.*

***Loi sur le développement économique***

**6** *L’article 14.1 de la Loi sur le développement économique, chapitre E-1.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié par la suppression de « l’article 29 » et son remplacement par « l’article 23 ».*

***Education Act***

**7** *Subsection 51.1(1) of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by striking out “section 13 or 14” and substituting “section 15 or 16”.*

***Loi sur l’éducation***

**7** *Le paragraphe 51.1(1) de la Loi sur l’éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié par la suppression de « l’article 13 ou 14 » et son remplacement par « l’article 15 ou 16 ».*

***Assessment Act***

**8** *Paragraph 4(1)(i) of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “paragraph 3(2)(b)” and substituting “paragraph 5(1)(b)”.*

***Loi sur l’évaluation***

**8** *L’alinéa 4(1)i) de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l’alinéa 3(2)b » et son remplacement par « l’alinéa 5(1)b ».*

***Fiscal Stabilization Fund Act***

**9** *Subsection 4(2) of the Fiscal Stabilization Fund Act, chapter F-14.05 of the Acts of New Brunswick, 2001, is amended by striking out “Subsections 27(2.1) and (2.2) and section 60” and substituting “Subsections 21(3) and (4) and section 54”.*

***Loi sur le Fonds de stabilisation financière***

**9** *Le paragraphe 4(2) de la Loi sur le Fonds de stabilisation financière, chapitre F-14.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2001, est modifié par la suppression de « Les paragraphes 27(2.1) et (2.2) et l’article 60 » et son remplacement par « Les paragraphes 21(3) et (4) et l’article 54 ».*

***Interpretation Act***

**10** *Section 16 of the Interpretation Act, chapter I-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the chapter outlines” and substituting “the chapter outlines, the tables of contents”.*

***Loi d’interprétation***

**10** *L’article 16 de la Loi d’interprétation, chapitre I-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « les sommaires » et son remplacement par « les sommaires, les tables des matières ».*

**Official Languages Act**

**11** *Section 1 of the Official Languages Act, chapter O-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended in the definition “department” by striking out “subsection 1(1)” and substituting “section 1”.*

**Medical Services Payment Act**

**12** *Section 6 of the Medical Services Payment Act, chapter M-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “section 51” and substituting “section 44”.*

**Members Superannuation Act**

**13** *Subsection 1(1) of the Members Superannuation Act, chapter M-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “salary”*

*(a) in paragraph (a) by striking out “subsection 5(1)” and substituting “subsection 6(1)”;*

*(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the salary authorized to be paid under subsection 6(3) of the Executive Council Act, as adjusted from time to time under that Act, to a member of the Executive Council not in receipt of a salary under subsection 6(1) or (2) of that Act, and*

**Members’ Pension Act**

**14** *Subsection 1(1) of the Members’ Pension Act, chapter M-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended in the definition “salary”*

*(a) in paragraph (a) by striking out “subsection 5(1)” and substituting “subsection 6(1)”;*

*(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) the salary authorized to be paid under subsection 6(3) of the Executive Council Act, as adjusted from time to time under that Act, to a member of the Executive Council not in receipt of a salary under subsection 6(1) or (2) of that Act, and*

**Loi sur les langues officielles**

**11** *L’article 1 de la Loi sur les langues officielles, chapitre O-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié à la définition « ministère », par la suppression de « au paragraphe 1(1) » et son remplacement par « à l’article 1 ».*

**Loi sur le paiement des services médicaux**

**12** *L’article 6 de la Loi sur le paiement des services médicaux, chapitre M-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l’article 51 » et son remplacement par « l’article 44 ».*

**Loi sur la pension de retraite des députés**

**13** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite des députés, chapitre M-8 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « traitement »*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 5(1) » et son remplacement par « du paragraphe 6(1) »;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) le traitement dont le versement à un membre du Conseil exécutif est autorisé en vertu du paragraphe 6(3) de la Loi sur le Conseil exécutif, tel qu’il est rajusté le cas échéant en vertu de cette loi, lorsque le membre ne reçoit pas de traitement en vertu du paragraphe 6(1) ou (2) de cette loi, et*

**Loi sur la pension des députés**

**14** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension des députés, chapitre M-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié à la définition « traitement »*

*a) à l’alinéa a), par la suppression de « du paragraphe 5(1) » et son remplacement par « du paragraphe 6(1) »;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) le traitement dont le versement à un membre du Conseil exécutif est autorisé en vertu du paragraphe 6(3) de la Loi sur le Conseil exécutif, tel qu’il est rajusté le cas échéant en vertu de cette loi, lorsque le membre ne reçoit pas de traitement en vertu du paragraphe 6(1) ou (2) de cette loi, et*

***Fish and Wildlife Act***

**15(1)** *Subsection 34(1) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended in paragraph (b) of the definition “private land” by striking out “as defined in subsection 1(1)” and substituting “as defined in section 1”.*

**15(2)** *Paragraph 39(b) of the Act is amended by striking out “subsection 16(1)” and substituting “subsection 23(1)”.*

***Statute of Frauds***

**16** *Section 6 of the Statute of Frauds, chapter S-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “section 22” and substituting “section 36”.*

***Provincial Offences Procedure Act***

**17** *Paragraph 49(2)(b) of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “section 7” and substituting “section 11”.*

***Liquor Control Act***

**18(1)** *Subsection 72.1(1) of the Liquor Control Act, chapter L-10 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**72.1(1)** It is a condition of every licence of a class referred to in paragraphs 63(b), (b.1), (c), (d), (e), (g), (h), (i) and (j) that the licensee comply with section 6, subsection 7(1) and section 8 of the *Smoke-free Places Act* within the premises in respect of which the licence has been issued.

**18(2)** *Subsection 124.42(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**124.42(1)** Despite any other provision of this Act, the Minister, without a hearing and in accordance with the regulations, may cancel a licence of a class referred to in subsection 72.1(1) or suspend the licence for a period of time the Minister considers appropriate if the licensee has been convicted of an offence under section 6, subsection 7(1) or section 8 of the *Smoke-free Places Act* that took place within the premises in respect of which the licence was issued.

***Loi sur le poisson et la faune***

**15(1)** *Le paragraphe 34(1) de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié à l’alinéa b) de la définition « terre privée » par la suppression de « tel que défini au paragraphe 1(1) » et son remplacement par « selon la définition de ce terme que donne l’article 1 ».*

**15(2)** *L’alinéa 39b) de la Loi est modifié par la suppression de « du paragraphe 16(1) » et son remplacement par « du paragraphe 23(1) ».*

***Loi relative aux preuves littérales***

**16** *L’article 6 de la Loi relative aux preuves littérales, chapitre S-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l’article 22 » et son remplacement par « l’article 36 ».*

***Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales***

**17** *L’alinéa 49(2)b) de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « l’article 7 » et son remplacement par « l’article 11 ».*

***Loi sur la réglementation des alcools***

**18(1)** *Le paragraphe 72.1(1) de la Loi sur la réglementation des alcools, chapitre L-10 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**72.1(1)** Chaque licence appartenant à l’une des catégories mentionnées aux alinéas 63b), b.1), c), d), e), g), h), i) et j) est assortie de la condition voulant que le titulaire de la licence se conforme à l’article 6, au paragraphe 7(1) et à l’article 8 de la *Loi sur les endroits sans fumée* dans l’établissement visé par la licence.

**18(2)** *Le paragraphe 124.42(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**124.42(1)** Malgré toute autre disposition de la présente loi, le Ministre peut, sans la tenue d’une audience et en conformité avec les règlements pris en vertu de la présente loi, annuler une licence appartenant à une des catégories mentionnées au paragraphe 72.1(1) ou suspendre la licence pour la durée qu’il estime appropriée, si le titulaire de la licence a été déclaré coupable d’une infraction visée à l’article 6, au paragraphe 7(1) ou à l’article 8 de la *Loi sur les endroits sans fumée* qui a été commise dans l’établissement visé par la licence.

**Public Service Labour Relations Act**

**19** Section 61 of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “section 62” and substituting “section 56”.

**New Brunswick Highway Corporation Act**

**20** Subsection 22(1) of the New Brunswick Highway Corporation Act, chapter N-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1995, is amended by striking out “for the purposes of subsection 23(1)” and substituting “for the purposes of subsection 17(1)”.

**Securities Act**

**21** Subsection 25(1) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended by striking out “for the purposes of subsection 23(1)” and substituting “for the purposes of subsection 17(1)”.

**Commencement**

**22** This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**19** L'article 61 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l'article 62 » et son remplacement par « l'article 56 ».

**Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick**

**20** Le paragraphe 22(1) de la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, chapitre N-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1995, est modifié par la suppression de « aux fins du paragraphe 23(1) » et son remplacement par « aux fins d'application du paragraphe 17(1) ».

**Loi sur les valeurs mobilières**

**21** Le paragraphe 25(1) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié par la suppression de « aux fins du paragraphe 23(1) » et son remplacement par « aux fins d'application du paragraphe 17(1) ».

**Entrée en vigueur**

**22** La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.